

الباب الأول

مقدمة

هذا الباب يحتوي على خلفية البحث و مسائل البحث و تحديد البحث و أغراض البحث و فوائد البحث و توضيح المصطلحات و البحوث السابقة ، و ترتيب البحث.

أ. خلفية البحث

اللغة هي الصوت المستخدم كل أمة أو المجتمع للتعبير عن أفكارهم.^١ اللغة هي طريقة يعني لا شكل اللغة من الاجزاء التصميم ثابتا و تستطيع ان تقائد.^٢ هناك عديد من اللغة في الدنيا، كان اللغة الإنجليزية و اللغة العربية و اللغة الإندونيسية و اللغة اليابانية و غير ذلك. اما في اللغة العربية نعرف التي تسمى الجملة، كان جملتان في العربية هما جملة اسمية و جملة فعلية. تصميم جملة اسمية من المبتدأ و الخبر و تصميم جملة فعلية من الفعل و فاعل. مرتب هذا الجملتان تبعا لنظام خاص و مخطط.

^١ Khumaidi Hamzah, skripsi : “*Interferensi Fonologis Jawa-Sunda Masyarakat Kedungreja Cilacap Pada Penuturan Bahasa Arab*” (semarang: universitas negeri semarang, ٢٠١٥), hlm. ١

^٢ Abdul Chaer dan Leoni Agustina, “*Sosiolinguistik pengenalan awal*”, (Jakarta: PT. Rinek Cipta, ٢٠٠٤). Hlm. ١١

حتى يستطيع ان يفهم عند المتكلم و السامع. ولكن تملك كل دائرة اللغة المختلفة. لان اللغة ظهور الذي يثبت و ينتشر مع تطور الناس يستخدمون ذلك اللغة.^٣

شخص معيش في الجاوى يستخدمون اللغة الجاوى، شخص يعيش في الإندونيسية يستخدمون اللغة الإندونيسية، شخص الإنجليز يستخدمون اللغة الإنجليزية، شخص العربي يستخدمون اللغة العربية، فوق ذلك من اللغات اخرى يستخدمون اللغتهم. في هذا المسائل نستطيع ان نعرف ان اللغة أدوات و وسائل أو الإعلام تفاعل.^٤ فطبعي اذا يملك و يستخدم كل دائرة اللغة المختلفة، مادام يستطيع تلك اللغة ان يعرف متكلم و السامع في تلك دائرة. في ظهور لا تفاعل الناس بالناس الذين يكون في دائرتها فقط، سيخرجون الناس من دائرتها ليملاً الحاجتهم فسيلقي اللغة المختلفة. احتكاك هذه اللغة سيصير خاصة من الشخص، فينظر في هذه المسئلة ان اللغة وظيفة كأداة التفاعل فقط، ولكن اللغة وظيفة كأداة التعرف الشخص.^٥

^٣ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm. ٨

^٤ Toni Pransiska, *Pendidikan Bahasa Arab di Indonesia*, (Yogyakarta: Ombak, ٢٠١٥), hlm. ١

^٥ Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Sosiolinguistik pengenalan awal*, (Jakarta: PT. Rinek Cipta, ٢٠٠٤). Hlm. ١٥

اظهر دائرة المختلفة اللغة المختلفة ايضا. يؤثر هذه اللغة للبيئة المجتمعة المختلفة. حاصل كل دائرة اللغة المختلفة التي تكون هذه اللغة يسصير اللغة الأم للمجتمعة يعيش في تلك دائرة. اللغة الأم هي اللغة التي يتحصل الأولى عن الطفل من البيئة عائلته.^٦الطفل الذي يعيش عائلته في الجور، فيمكن اللغة الأمه اللغة الجوى، الطفل الذي ولد و يعيش في دائرة السوندى، فيمكن اللغة الأمه اللغة السوندى، الطفل الذي يعيش في العربي و عائلة العربي ايض، فيمكن اللغة الأمه اللغة العربية، فوق ذلك الطفل الذي يعيش في دائرة الخاصة الأخر.

في الحقيقة تحصل الصبي الصوت اللغة في الدنيا.^٧ ثم تحصل على يحيل اللغة من الأمه فيسمى اللغة التي يتحصل الأولى عن الطفل اللغة الأم. يقود ام الطفل الى يعبر الذي يبدأ من الصوتيات ثم الأحرف الذي تعلم قليل و قليل حتى الكلمة و جملة يعرف الأخر. يتحصل الناس اللغة الأم مند الصبي اما يقرب امه و عائلته. هام دور الأم و عائلة على عملية عن يتحصل اللغة الأم عند الطفل. في هذه المرحلة يتحصل الطفل اللغة يتعلم من امه و بيئته. يبدأ ان يتعلمه قلد ما يسمع و ينظر و

^٦ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm. ٥٥

^٧ Henry Guntur Tarigan, *Psikolinguistik*, (Bandung: Angkasa, ٢٠٠٩). Hlm. ٢٤٢

يتعلم قليل و قليل من بيئت يعيشه. حتى تسلط حاق على اللغة التي تحصل من بيئته يعني اللغة الأم.

مع ينوم و التنمية الطفل فتنوم اللغة التحصله. ستفاعل الطفل قليلا و قليلا مع المجتمع في دائرته. سيتعلم الطفل تلقائيا اللغات التي يستخدمون المجتمع. حينما تحصل الطفل على تعليم الرسمي مثلا، ستحصل الطفل على اللغة المختلفة مع اللغتهم في يومية. يسمى تلك اللغات اللغة الأجنبية. اللغة الأجنبية هي اللغة لا يستخدم في عائلة و المجتمع عامة.^٨

عند المجتمع الجاوى و السوندى و بالى و دائرة الأخرى، اللغة الإندونيسية هي اللغة الأجنبية لان لا يتعلم مند الصبي و تحصلهم بعد تحصل اللغة الأم. في علم اللغة الإجتماعية، يقصد اللغة الأجنبية هي اللغات الأخرى ليس ملك المجتمع الأصلية.^٩ عند المجتمع في إندونيسية اللغة الأجنبية هي اللغات لا يستخدمون في اندونيسية كاللغة الإنجليزية و اللغة الصينية و اللغة العربية و اللغات من البلاد الأخرى

^٨ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm. ٥٦

^٩ Abdul chaer dan leoni agustina, *Sosiolingustik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠), hlm ٢٢٦

الذين لا يستخدمون اللغة الإندونيسية. عديد من الناس يتعلمون اللغة الأجنبية ليملاً حاجتهم كاللغة العربية لأنها يستخدمون المسلمين للعبادة الى الله.

عند المجتمعة الإندونيسية اللغة العربية هي اللغة الأجنبية لانه لا تعمل عامة في الإندونيسية. اللغة العربية كاللغة الأجنبية مدة فقط ليس لغة تقديم في تربية.^{١٠} و غير ذلك، ولو اللغة العربية هي اللغة الأجنبية بل عديد من المجتمعة الإندونيسية خصوصا الى المسلمين يستخدمون اللغة العربية للعبادتهم. اللغة العربية واحد من اللغة السامية داخل في ريزمة اللغة السامية و تقرب باللغة الإبران و اللغات نيو ارامي.^{١١}

كاللغة الأجنبية، تملك اللغة العربية بضع خصائص المختلفة باللغة العربية. تلك الخصائص لا تحتج تركيب الجملة البيانية اللغة الى كلمة اللوازم التي تبين عطف بين فعل و فاعل (الأمة العربية واحدة)؛ ليس المفكوق فعل من الفاعل في اللغة العربية؛ ظهر تواز اللغة العربية في استخدام عطف بين الكلمات و جملة و فقر؛ اهتم اللغة العربية المعنى؛ موجود الإعراب في اللغة العربية؛ غني اللغة العربية من المفردات؛ اندماج كلمتين؛ تملك اللغة العربية نظام القياس لا تملك اللغة الأخرى؛

^{١٠} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm. ٥٧

^{١١} Toni Pransiska, *Pendidikan Bahasa Arab di Indonesia*, (Yogyakarta: Ombak, ٢٠١٥), hlm. ٤٩

اللغة العربية هي اللغة التي تملك الوحدة الكامل و القوي.^{١٢} ننظر ان الخصائص اللغة العربية مختلفة من اللغات الأخرى (اللغة الإندونيسية). تلك الخصائص يسبب ان شعبة اللغة العربية كاللغة الأجنبية ليدرس في اندونيسية.

فرق باللغة الأم يتنول طبيعي، يجب علي تنولت اللغة العربية كاللغة الأجنبية في الإندونيسية بالتدريس. علمية التدريس يعمل بالتقليد و بالمعلم، يدرس اللغة العربية بالتقليد مثلا تقليد من غناء العربي. و كان ايضا الذين يدرسون اللغة العربية منذ صغير يعود تكلام اللغة العربية. و تدرس اللغة العربية بالمعلم يعمل في كل المدرسة الذي يعلمها.

تعلم تعليم اللغة العربية في الإندونيسية منذ طفل في المدرسة الإبتدئية حتى الجامعة. كان توجيه تعليم اللغة العربية اربعة هي توجيه الدنيه و توجيه الجامعي و توجيه المهني/ العملي و نفعي و توجيه المعتقد و الإقتصادي.^{١٣} توجيه الدنيه هي يتعلم اللغة العربية ان يفهم و يفهم درس الإسلام (فهم المقرؤ). وجدنا توجيه الدنية في المعهد السلفي في الإندونيسية. يتنول الناس في هذا التوجيه اللغة العربية باستمع كثيرا و قراءة الكتب اللغة العربية. يبلغ تعليم اللغة العربية في توجيه الدنية بطريقة

^{١٢} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm.٧١-٥٨

^{١٣}Toni Pransiska, *Pendidikan Bahasa Arab di Indonesia*, (Yogyakarta: Ombak, ٢٠١٥), hlm. ١٢٨-١٢٧

قواعد و ترجمة.تشديد في هذا تعليم فهم المدة. توجيه الجامعي هي يتعلم اللغة العربية ان يفهم علوم و مهارة في اللغة العربية (استمع و كلام و قراءة و كتابة). عادة يجد هذا توجيه عموما في المدارس، يبدأ من المدرسة الابتدائية و المدرسة المتوسطة و المدرسة الثانوية حتى الجامعة. توجيه المهني/ العملي و نفعي هي يتعلم اللغة العربية لان اهمية المهنة و العملية و نفعية. المثل يتعلم اللغة العربية لانه يريد ان يعمل في السعودي و المصري و كان هناك يتعلم اللغة العربية لان يريد ان عطلة و الحج الى مكة. توجيه المعتقد و الإقتصادي هي يتعلم اللغة العربية ان يفهم و يفيدها كالوسائل عن اهمية المستشرق و رأسمالي و الإستعمار و غير ذلك. اختلاف من هذا توجيه يظهر انه كان عملية من تعليم اللغة العربية مختلفة. كل الحاجة المختلفة يسبب نظام تعليم اللغة العربية المختلفة ايضا. و بذلك غير متضلع ان يحدث أخطاء قليلا او كثيرا في تكلم اللغة العربية. من ذلك الأخطاء هو التداخل اللغوي. بالإضافة الى التعليم في المدرسة لتعليم رسمي مهم للتنمية المعرفة للطلبة، كما انه تعليم غير رسمي مهم للطلبة. التعليم غير الرسمي هو إختيار الأسرة و البيئة في شكل أنشطة تعليمية مستقلة. يؤثر التعليم غير الرسمي على تعلم الطلبة في التعليم الرسمي. بما في ذلك التعليم غير الرسمي هو رباط. في الرباط تتعلم الطلبة بشكل مستقل. من خلال الدراسة في رباط، يمكن للطلبة يعرف كيفية ممارسة المعرفة التي

يتم الحصول عليها في المدرسة الرسمية. مع التعليم في الرباط، لا تدرس الطلبة العلوم العالمية فحسب بل تدرس ايضا العلوم الدينية. في هذا الدرس تعلم الطلبة اللغة العربية. حيث يمكن للطلبة تشكيل انفسهم كإنسان متوازن. متوازن بين علوم العالمية و علوم الدينية.

في الرباط ، يتعلم الطلبة المزيد من اللغة العربية، لذلك قد يكون هناك التداخل اللغوي. يحدث التداخل الكثير في اللغة العربية من المجتمع الإندونيسية هي التداخل في الأصوات. كالتداخل الذي يحدث من ال المجتمع كيدونج ريجا سيلاساب الذي يذكر خميدي حمزة في بحثها انه يتكلمون الصوت حلقيه يصير الصوت حنجرية و يتكلمون الصوت حلقيه يصير الصوت حنكية و يتكلمون الصوت لهوية يصير الصوت حنكية و يتكلمون الصوت بين الأسنان يصير الصوت اسنانية لثوية و يتكلمون الصوت حنكية يصير الصوت حنجرية و يتكلمون الصوت حنكية يصير الصوت لهوية و يتكلمون الصوت طبقية يصير الصوت لثوية و يتكلمون الصوت بين الأسنان يصير الصوت لثوية و يتكلمون الصوت حلقيه و يتكلمون الصوت بين الأسنان يصير الصوت شفوية هذا تشوية يسمى بالتداخل.

إيهام في استخدام اللغة هي التداخل. عند وينريك (Weinrick) التداخل هو تغيير نظم اللغة فيما يتعلق بوجود صلة هذه اللغة مع عناصر من لغات أخرى الذي يحدث على ثنائية اللغة.^{١٤} يسمى هارتمان (Hartman) و ستورك (Stork) التداخل هي غلط الذي يحدث نتيجة للعادات من لغة الأم أو لهجة في اللغة الثانية أو لهجة الثانية.^{١٥} التداخل هي تدخل عناصر من اللغات الأخرى على تستخدم فيها اللغة ، ولذلك يظهر زيغ القاعدة من اللغة المستخدمة بها.^{١٦} قد يحدث التداخل في نظام الصوتيات و الصرف و غيرها من النظام.^{١٧} يمكن يحدث التداخل في كل النظام في الطلبة يتعلمون اللغة العربية. التداخل في اللغة العربية الذي يحدث على الطلبة في تحصيل اللغة الأجنبية هو التداخل في نظام النحو. كان التداخل في نظام الصوتيات يحدث في الصوت بين الأسنان، لان اللغة الإندونيسية لا يعرف الصوت اسنانية لثوية حتى يتكلمون بالصوت بين الأسنان و كان التداخل الصرفي و التداخل النحوي.^{١٨}

^{١٤} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠٠٣). Hlm ١٢٠

^{١٥} Ibid, hlm. ١٢١-١٢٠

^{١٦} Ibid. Hlm. ٦٦

^{١٧} Abdul chaer dan leoni agustina, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠), hlm ١٢٢

^{١٨} Khumaidi Hamzah, *Interferensi Fonologis Jawa-Sunda Masyarakat Kedungreja Cilacap Pada Penuturan Bahasa Arab*, (Semarang, ٢٠١٥)

المعهد دار الحكمة معهد العصر الذي يقام سيد نور الهدى رضوان في سنة ١٩٩١. يملك هذا المعهد عديد من بقايا هي بطل الاولى في تقديم القصة في الجامعة الاسلامية الحكومية سورابايا و بطل الاولى في تقديم القصة في الجامعة الاسلامية الحكومية مالانج و بطل الثاني في إمطة في الجامعة الحكومية مالانج و بطل الثالث في جدل في الجامعة الحكومية مالانج و بطل الثالث في قراءة الشعر الجامعة الاسلامية الحكومية مالانج. خيال هذا المعهد يوجد على الطلاب المؤمنون و التقوى و الأخلاق الكريمة و يملكون العلم و المهارة و يستطيعون ان يفعلون انفسهم في مجتمع الحياة. بعثة هذا المعهد خلق مؤسسة التربية الإسلام و المهية، يعد منهاج التدريس الذي يستطيع ان يملأ حاجة الطلاب، يعد المدرس الكفاءة، يقيم عملية التربية بالخير حتى يستطيع ان يصل المتخرج الجودة. يقيم هذا المعهد هدفان منها جامعي و لا جامعي. في جامعي، يهدف هذا المعهد ان يملك علي الطلاب علوم الدين متعمقا و واسعا و لا متعصب في معين المذهب. اما ليس جامعي، يهدف هذا المعهد ان يملك علي الطلاب قدرة انفسهم الخير و يستطيعون ان يطبع في المجتمعة.

ب. مسائل البحث

واستنادا إلى ذلك الخلفية ، فان مسائل البحثهي:

أ- كيف التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية في الصف المكثف

(Intensive Class) في المعهد دار الحكمة تولونج اجوننج (Tulungagung)

للعام الدراسي ٢٠١٨م-٢٠١٩م ؟

ب- كيف حل التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية في الصف

المكثف (Intensive Class) في المعهد دار الحكمة تولونج اجوننج

(Tulungagung) للعام الدراسي ٢٠١٨م-٢٠١٩م ؟

ج. تحديد البحث

و أما تحديد البحث في هذا البحث العلمي هي:

"التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية " تختار الباحثة الصف

المكثف (Intensive Class) في المعهد دار الحكمة تولونج اجوننج

(Tulungagung) و هذا البحث مخصوص للطلبة للعام الدراسي ٢٠١٨م-

٢٠١٩م

د. اغراض البحث

واغراض هذا البحث إلى ما يلي:

١ - لمعرفة التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية في الصف المكثف

(Intensive Class) في المعهد دار الحكمة تولونج اجوننج (Tulungagung)

للعام الدراسي ٢٠١٨م-٢٠١٩م.

ب - لمعرفة حل التداخل في اللغة العربية من الطلبة في تعليم اللغة العربية في الصف

المكثف (Intensive Class) في المعهد دار الحكمة تولونج اجوننج

(Tulungagung) للعام الدراسي ٢٠١٨م-٢٠١٩م.

هـ. فوائد البحث

وفائدة هذه البحث هي:

١. الفائدة النظرية

ترجو الباحثة أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة لتزيد إلى معرفة عن التداخل في

اللغة العربية و كيف حل التداخل في اللغة العربية.

٢. الفائدة التطبيقية

أ. للباحثة

يفيد هذا البحث للباحثة في استفتاء إحدى الشروط للحصول على مستوى

العالم الديني في قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج

اجوننج.

ب. للطلبة

عسى ان تكون نتائج هذا البحث يساعد للطلبة ان ينقص ظاهر التداخل من الطلبة في تعليم اللغة العربية.

ج. للمدرس نتائج هذا البحث مفيد ليعرف انواع التداخل و اسباب التداخل و حل التداخل في اللغة العربية من الطلبة. فلذلك يستطيع المدرس ليتم تعلم اللغة العربية يصغر من الظواهر التداخل.

د. للباحث القادم

عسى ان تكون نتائج هذا البحث مفيدا للمراجع لمب يبحث اليوم القادم يتعلق بالتداخل في اللغة العربية.

و. توضيح المصطلحات

ليساهل ان يبحث هذا البحث، فينبغي على الباحثة توضيح المصطلحات التالية: التداخل هو تغيير نظم اللغة فيما يتعلق بوجود صلة هذه اللغة مع عناصر من لغات أخرى الذي يحدث على ثنائية اللغة^{١٩}.

^{١٩}Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠٠٣). Hlm ١٢٠

تعليم اللغة هو عملية تغيير اقام اللغة نسبي التي تحصل من الخبرة تدريبات اللغة او

تفاعل.^{٢٠}

ز. البحوث السابقة

خميدي حمزة (٢٣٠٣٤١١٠٠٥)، الجامعة الحكومية سيما رانج في بحثه عن

" التداخل الصوتي جاوي - سوندا من المجتمع كيدونج ريجا سيلاساب في كلام

اللغة العربية". مسائل في هذا البحث هي أشكال التداخل في الصوتيات جاوي -

سوندا من المجتمع كيدونج ريجا و اسباب التداخل في الصوتيات جاوي - سوندا

من المجتمع كيدونج ريجا. هذا البحث استعمل منهج وصفية الكيفية. نتائج هذا

البحث كان ٦٩ أشكال التداخل في الصوتيات جاوي - سوندا على اللغة العربية،

هي: ١٠ زيغ من الصوت "ذ" الى د، ١٤ زيغ من الصوت "ش" الى "س"، ٧ زيغ

من الصوت "ق" الى "ك"، ٣ زيغ من الصوت "خ" الى "ه"، ٢ زيغ من الصوت

"ث" الى "س"، ٢ زيغ من الصوت "ف" الى "pa"، ١٢ زيغ من الصوت "ع" الى

"nga"، ٢ زيغ من الصوت "خ" الى "ح"، ٣ زيغ من الصوت "د" الى "ت"، ٦ زيغ

من الصوت "غ" الى "ه" ٦ زيغ من الصوت "غ" الى "ho"، ٢ زيغ من الصوت

^{٢٠} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm.. ٣٠

"ص" الى "س". اسباب هذا التداخل هي: ايجاد مختلفة و ما في صفة او صفات من

الحرف في اللغة الأم و صفة الحرف متساو، وضع المخرج متقارب.^{٢١}

حسنة الحميدة في بحثها عن " التداخل الصوتي في اللغة العربية (تحليل التغاير

في فونيم اللغة العربية على فونيم اللغة الإندونيسية لالطبة الجامعة الأزهر غير من

قسم ادب العربية) " مسائل في هذا البحث تشويش في الصوتيات من الطلبة غير

العربي الجامعة الأزهر اندونيسي. هذا البحث استعمل منهج وصفية و التغايرية. نتائج

هذا البحث كان ١٤ تشويش في متوافق: صار "غ" الي "g" و صار "ق" الي "ك"

و صار "ث" الي "س" و صار "؟" الي "؟" و صار "ت" الي "ص" و صار "ص" الي

"س" و صار "خ" الي "ح و ه" و صار "ح" الي "ه" و صار "ض" الي "د و ذ" و

صار "ذ" الي "ز" و صار "ش" الي "س" و صار "ذ" الي "ز" و صار "ه" الي "ح".

و يجد التداخل في ٤ اللفظي. يجد زيغ مرارا في حرف ذ الى د. هذا التداخل يسبب

وقت التعلم و التكرار استفاد من اللغة اليومية.^{٢٢}

قدور نبيلة في بحثها " التداخل اللغوي بين العربية و الفرنسية و آثره في تعليمية

اللغة الفرنسية في قسم اللغة العربية و آدبها" و مسائل هذا البحث ما هو متعلق باللغة

^{٢١} Khumaidi Hamzah, "Interferensi Fonologis Jawa-Sunda Masyarakat Kedungreja Cilacap Pada Penuturan Bahasa Arab", (Semarang, ٢٠١٥)

^{٢٢} Hasanatul Hamidah, "Interferensi Fonologis Bahasa Arab "Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Terhadap Fonem Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Universitas Al Azhar Bukan Jurusan Sastra Arab", (jakarta: ٢٠١٧)

نفسها و ماهو متعلق بقدرات كل متعلم و ما هي الأسباب التي تتعلق باللغة الأم. هذا البحث استعمل منهج تحليل النسبة. و نتائج هذا البحث: أكثر التداخلات الصوتية التي عكستها الكتابة الإملائية مرجعها : فقدان كل من اللغتين لبعض الأصوات في اللغة الأخرى، فالعربية تفتقد للصوامت الأنفية و بعض الصوامت الأخرى. أما المستوى التركيبي فكان أكثر اتساعا مثل هذه التداخلات، مرده الأساسي التعبير بالفرنسية باستخدام النظام التركيبي للغة العربية. أما المستوى المعجمي و الذي ظل من مع المستوى الصرفي.^{٢٣}

زينب مخلوفي و وسيلة يحي في بحثهما " التداخل اللغوي في العربية". و مسائل هذا البحث ما هي الأسباب التي تحمل من ظاهرة التداخل اللغوي تتعلق باللغة الأم و كيف يكون تمكن اللسان من لغتين في ان واحد و ما مدى تأثير التداخل اللغوي على اللغة الأم و ما هي أبعاد ذلك. و نتائج هذا البحث قدرة و مرونة اللغة العربية على مواكبة المدنية على مر العصور. تعتبر اللغة العربية من اللغات الإنسانية التي ثبتت أمام التحولات التاريخية. اقتحام اللغة العربية للعديد من اللغات و من عقر دارها. تحديها للعديد من اللغات التي حاولت غزوها. لم تسلم اللغة العربية أثناء

^{٢٣}قدورنبيلة، " التداخل اللغوي بين العربية و الفرنسية و أثره في تعلمية اللغة الفرنسية في قسم اللغة العربية و آديجا"

صراعها مع بقية اللغات، إذ انها قد أصيبت بالعديد من الجروح و الندوب. ان اللغة العربية قد أخذت و امدت العديد من المفردات. أن نسبة تأثرها باللغات الأخرى كانت نسبة بسيطة. ان اللغة العربية لم تتأثر من ناحية القواعد بباقي اللغات الأخرى، وكذلك من ناحية الأساليب. تعريبها للعديد من المصطلحات حتى صار من الصعب معرفة أصلها. توهم الكثير من العلماء عُجمة بعض الألفاظ و هي في الحقيقة ليست كذلك. وجود ظاهرة تعدد اللغات في كلمة واحدة. التشابه و التوافق بين اللغات الإنسانية في بعض الهياكل اللغوية. ان العربية ثقافت و تحاضرت بتنوع و فعالية من خلال الاحتكاك اللغوي. ان اللغة العربية قد أخذت من اللغات الأخرى ما تحتاج اليه، و ذلك من اجل سد الفجوات التي تعترضها.^{٢٤}

إحسان هداية الله في بحثه " التحليل التقابلي الفنولوجي بين اللغة العربية و الجاوية في تعليم اللغة العربية بمعهد دار الحكمة الحديثة تاوانج ساري تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٧ م" مسائل هذا البحث هي كيف أنواع الأصوات المتشابهة بين الفنولوجيا في اللغة العربية و كيف أنواع الأصوات المتخالفة بين اللغة العربية و الجاوية في تعليم اللغة العربية و كيف أشكال الأخطاء في نطق الطلاب. منهج هذا البحث هي الطريقة الوصفية الكيفية. نتائج هذا البحث هي الأصوات

^{٢٤} زينب مخلوفي و وسيلة يحي، التداخل اللغوي في العربية، (جامعة منتوري قسنطينة، ٢٠١١).

المتشابهة بين الفونولوجيا في اللغة العربية هي /ب/ و /b/، /م/ و /m/، /ف/ و /f/، /ر/ و /r/، /ي/ و /y/، /ك/ و /k/، /ه/ و /h/، /ء/ و /a/، /س/ و /s/، /ز/ و /z/، /ج/ و /j/، /و/ و /w/، و الأصوات المتخالفة بين اللغة العربية و الجاوية في تعليم اللغة العربية هي: (أ) الأصوات العربية التي يعبرها متشابهة بالجاوية ولكنها متخالف هي /ت/ و /t/، /د/ و /d/، /ل/ و /l/، /ن/ و /n/، (ب) الأصوات العربية التي ليس لها مقابل في اللغة الجاوية هي /ث/، /ح/، /خ/، /ذ/، /ص/، /ض/، /ط/، /ظ/، /ع/، /غ/، /ق/، (ج) الأصوات الجاوية التي ليس لها مقابل في اللغة العربية هي /g/، /n/، /e/، /d/، /t/، /p/، و أشكال الأخطاء في نطق الطلاب هي /ص/ ينطقها /s/، /ح/ ينطقها /h/، /ف/ ينطقها /p/، /ع/ ينطقها /a/.^{٢٥}

الجدوال (١)

النتائج	المنهج	المسئلة	البحث	النمرة
كان ٦٩ أشكال التداخل في الصوتيات جاوي - سوندا على اللغة العربية. اسباب هذا التداخل هي:	وصفية الكيفية	أشكال التداخل في الصوتيات جاوي -	خميدي حمزة (التداخل في الصوتيات جاوي - سوندا من	١

^{٢٥} إحسان هداية الله "التحليل التقابلي الفونولوجي بين اللغة العربية و الجاوية في تعليم اللغة العربية بمعهد دار الحكمة الحديثة

تاوانج ساري تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٦ / ٢٠١٧ م" (الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج اجونج، ٢٠١٧)

<p>ابجد مختلفة و ما في صفة او صفات من الحرف في اللغة الأم و صفة الحرف متساو، وضع المخرج متقارب</p>		<p>سوندا على اللغة العربية و اسبابه</p>	<p>المجتماعة كيدونج ربجا سيلاساب في كلام اللغة العربية)</p>	
<p>كان ١٤ تشويش الصوتيات على الطلاب ليس العربي في جامعة الأزهر اندونيسية. هذا التداخل يسبب وقت التعلم و التكرار استفاد من اللغة اليومية.</p>	<p>وصفية و التغابرية</p>	<p>تشويش الصوتيات على الطلاب ليس العربي في جامعة الأزهر اندونيسية</p>	<p>حسنة الحميدة (التداخل في اللغة العربية في الصوتيات (تحليل التغابرية في فونيم اللغة العربية على فونيم اللغة الإندونيسية للاطلبة الجامعة الأزهر غير من قسم ادب العربية))</p>	<p>٢</p>
<p>أكثر التداخلات الصوتية التي عكستها الكتابة الإملائية مرجعها : فقدان كل من اللغتين لبعض الأصوات في اللغة الأخرى، فالعربية تفتقد للصوامت الأنفية و بعض الصوامت</p>	<p>تحليل النسبة</p>	<p>مسئلة اللغة، قدرات كل متعلم و الأسباب التي تتعلق باللغة الأم</p>	<p>قدورنبيلة (التداخل اللغوى بين العربية و الفرنسية و آثره في تعليمية اللغة الفرنسية في قسم</p>	<p>٣</p>

<p>الأخرى. أما المستوى التركيبي فكان أكثر اتساعاً لمثل هذه التداخلات، مرده الأساسي التعبير بالفرنسية باستخدام النظام التركيبي للغة العربية. أما المستوى المعجمي و الذي ظل من مع المستوى الصرفي</p>			<p>اللغة العربية و آدبها)</p>
<p>قدرة و مرونة اللغة العربية على مواكبة المدنية على مر العصور. تعتبر اللغة العربية من اللغات الإنسانية التي ثبتت أمام التحولات التاريخية. اقتحام اللغة العربية للعديد من اللغات و من عقر دارها. تحديها للعديد من اللغات التي حاولت غزوها.</p>		<p>اسباب التداخل اللغوي تتعلق باللغة الأم، تمكن اللسان لغتين في ان واحد، تأثير التداخل اللغوي على اللغة الأم، ابعاد ذلك</p>	<p>٤ زينب مخلوفي و وسيلة يحي (التداخل اللغوي في العربية)</p>
<p>الأصوات المتشابهة بين الفونولوجيا في اللغة العربية هي /ب/ و /b/، /م/ و /m/، /ف/ و /f/، /ر/ و /r/</p>	<p>الطريقة الوصفية الكيفية</p>	<p>أنواع الأصوات المتشابهة بين الفونولوجيا في</p>	<p>٥ إحسان هداية الله (التحليل التقابلي الفونولوجي بين اللغة العربية و</p>

<p>/r/، /ي/ و /y/، /ك/ و /k/، /ه/ و /h/، /ء/ و /a/، /س/ و /s/، /ز/ و /z/، /ج/ و /j/، /و/ و /w/. و الأصوات المتخالفة بين اللغة العربية و الجاوية في تعليم اللغة العربية هي: (أ) الأصوات العربية التي يعبرها متشابهة بالجاوية ولكنها متخالف و الأصوات العربية التي ليس لها مقابل في اللغة الجاوية و الأصوات الجاوية التي ليس لها مقابل في اللغة العربية هي /t/، /p/، /g/، /n/، /e/، /d/. و أشكال الأخطاء في نطق الطلاب هي /ص/ ينطقها /s/، /ح/ ينطقها /h/، /ف/ ينطقها /p/، /ع/ ينطقها /a/.</p>	<p>اللغة العربية و أنواع الأصوات المتخالفة بين اللغة العربية و الجاوية في تعليم اللغة العربية و أشكال الأخطاء في نطق الطلاب</p>	<p>الجاوية في تعليم اللغة العربية بمعهد دار الحكمة الحديثة ساري اجونج الدرسي ٢٠١٦ / ٢٠١٧ م</p>
---	---	--

هناك فرق بين هذا البحث العلمي الذي كتبه الباحثة و الباحثون العلمية

السابقة. وقع فرقه في مكان البحث و مفعول البحث. اعمل هذا البحث في معهد

دار الحكمة تولونج اجونج (Tulungagung)، و مفعول هذا البحث هو التداخل في اللغة العربية في تعليمها.

ز. ترتيب البحث

لتيسير المناقشة وسحب الاستنتاج. ثم في تقرير بحثي هذا الكاتب أمرهم ف ستة الباب. وفيما يتعلق بكتابة التقرير بالتفصيل ، فان البحث هو كما يلي: الباب الاول يحتوي: مقدمه حيث فيما خلفية البحث ومسائل البحث و تحديد البحث و أغراض البحث وفوائد البحث وتوضيح المصطلحات و بحوث السابقة و ترتيب البحث. الباب الثاني يحتوي النظرية حيث فيما اللغة و اللغة الأم و اللغة الاجنبية و اللغة العربية كاللغة الأجنبية و تعليم اللغة العربية كاللغة الأجنبية و ثنائية اللغة و التداخل. الباب الثالث يحتوي منهج البحث حيث تتكون فيما مدخل البحث و موقع البحث و مصادر الحقائق وطريقة جمع الحقائق وطريقة تحليل الحقائق والتحقيق من صحة البيانات ومراحل البحث. الباب الرابع يحتوي تقديم نتائج البحث الذي يتكون من موجز عن خلفية موضوع البحث وتقديم الحقائق وتحليلها. الباب الخامس يحتوي المناقشة عن نتائج البحث. الباب السادس يحتوي: الخاتمة التي تتكون من الخلاصة.